

MODAL IDIOMS OF A SUBCATEGORY OF THE EMOTIONAL RELATIONS IN THE WORKS OF F. M. DOSTOEVSKY

Abstract. *The article analyzes the semantics of modal phraseological units expressing the meaning of the emotional relationship in the novels of Dostoevsky "The Karamazovs' Brothers", "Idiot", "Crime and punishment". The semantic groups of modal phraseological units are distinguished, their semantic and stylistic features are characterized. The article is full of a lot of illustrative material.*

Key words: modal phraseology, modality, semantics, phraseological unit, semantic sub-category.

Модальные фразеологизмы являются одним из важнейших средств оформления категории модальности в русском языке.

Модальность – это функционально-семантическая категория, выражающая разные виды отношения высказывания к действительности, а также разные виды субъективной квалификации сообщаемого [6].

В.В. Виноградов в работе «О категории модальности и модальных словах в русском языке» определяет категорию модальности следующим образом: «Любое целостное выражение мысли, чувства, побуждения, отражая действительность в той или иной форме высказывания, облекается в одну из существующих в данной системе языка интонационных схем предложения и выражает одно из тех синтаксических значений, которые в своей совокупности образуют категорию модальности» [1]. Также он отмечает, что «в современном русском языке категория модальности передается разными средствами, при этом различия в способах выражения этой категории отчасти связаны с внутренними различиями в самих ее синтаксико-семантических функциях, в ее функционально-синтаксическом существе» [1].

Одним из ярких средств выражения категории модальности в русском языке служат модальные фразеологизмы, которые были глубоко проанализированы в монографии Ж.З. Мительской. По ее мнению модальные фразеологизмы – это один из многочисленных и активно пополняющихся классов во фразеологии. Модальные фразеологические единицы неизменяемы, обычно лишены морфологических признаков и не могут сочетаться с другими словами в контексте, выполняя в предложении функцию вводных слов (конструкций). Как и вводные слова, фразеологизмы являются средством выражения отношения говорящего к высказанной мысли, средством выражения его оценки действий, событий, состояний и т. д. [8].

Как показало проведенное нами исследование, модальные фразеологизмы в творчестве

УДК 80(08)

E.P. Ratushnaya, A.V. Utkina
Курганский государственный университет,
Курган

МОДАЛЬНЫЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ СУБКАТЕГОРИИ ЭМОЦИОНАЛЬНОГО ОТНОШЕНИЯ В ТВОРЧЕСТВЕ Ф.М. ДОСТОЕВСКОГО

Аннотация. *В статье проанализирована семантика модальных фразеологизмов, выражающих значение эмоционального отношения, в романах Ф.М. Достоевского «Братья Карамазовы», «Идиот», «Преступление и наказание». Выделены семантические группы модальных фразеологизмов, охарактеризованы их семантико-стилистические особенности. Статья насыщена большим количеством иллюстративного материала.*

Ключевые слова: модальный фразеологизм, модальность, семантика, фразеологическая единица, семантическая субкатегория.

Ф.М. Достоевского составляют многочисленный семантико-грамматический класс, включающий 90 единиц в более 700 употреблений. В качестве материала анализа выступили наиболее известные и значимые произведения писателя: «Идиот», «Преступление и наказание», «Братья Карамазовы».

По своей семантике модальные фразеологизмы в романах Ф.М. Достоевского подразделяются на несколько субкатегорий, среди которых наиболее многочисленны фразеологизмы, выражающие эмоциональное отношение говорящего к реальной действительности: радость, удивление, огорчение и т. д. Вторая субкатегория объединяет фразеологические единицы, выражающие рациональное отношение говорящего к действительности: уверенность/неуверенность, предположение и т. д. Можно сказать, что это деление условное, так как в любом выражаемом отношении чувство и мысль взаимосвязаны. Чувства в большей степени, чем эмоции, устойчивы, мотивированы, включают в себя рациональное значение (чувство любви или чувство гордости и др.). Эмоции же больше зависят от конкретных условий, которые либо способствуют, либо препятствуют осуществлению деятельности, и в связи с этим получают положительное (удовольствие) или отрицательное (злость) оценочное значение [5].

Среди модальных ФЕ в романах Ф.М. Достоевского наиболее многочисленны фразеологизмы с компонентом Бог (25 фразеологизмов в 308 употреблений). Ф.М. Достоевский был глубоко верующим человеком, вопрос о бытии Бога он считал главным в жизни. Так, князь Мышкин в романе говорит: «Сколько я ни встречался с неверующими и сколько ни читал таких книг, всё мне казалось, что и говорят они ... будто не про то, хотя с виду и кажется, что про то ...» [2]. По мнению писателя, без веры в Бога невозможны ни настоящая нравственность, ни подлинная любовь к людям. Изучая творчество Достоевского, мы испытываем сильное духовное воздействие философии писателя, его представлений о мироустройстве и человеке, его размышлений о настоящем и будущем человечества.

Фразеологизмы с компонентом Бог в русском языке были подробно изучены Н.В. Шведовой, которая отмечает, что «модальные фразеологизмы с компонентом «Бог» имеют характерные особенности, обусловленные невозможностью непосредственного наблюдения явлений психической и эмоциональной сферы человеческой деятельности» [9].

Модальные фразеологизмы субкатегории эмоционального отношения в творчестве Ф.М. Достоевского представлены в количестве 45 единиц (более 300 употреблений в тексте). Они передают широкий спектр эмоциональных оттенков, чувств и переживаний действующих лиц и подразделяются на 3 семантические группы:

1 Модальные фразеологизмы, выражающие

положительные чувства и эмоции субъекта речи.

2 Модальные фразеологизмы, выражающие отрицательные чувства и эмоции говорящего.

3 Модальные фразеологизмы, которые выражают вежливую просьбу, пожелание.

К первой группе относятся 6 фразеологизмов (более 90 употреблений), среди них наиболее частотным является фразеологизм Слава Богу! (выражение радости, облегчения) (30 употреблений), например:

«- Слава Богу, успели покончить до приходу!» («Идиот»).

«- Слава Богу, что он меня про Грушеньку не спросил» («Братья Карамазовы»).

«- Слава Богу! А я думала, с ним что-нибудь вчерашнее начинается, – сказала, перекрестившись, Пульхерия Александровна» («Преступление и наказание»).

В романах Ф.М. Достоевского также используются фразеологизмы Бог послал – «выражение радости при встрече с кем-либо», Бог даст – «выражение надежды на благополучный исход чего-либо», Бог отвёл – «то есть не случилось ничего плохого», Бог простит – «вежливый отказ на просьбу о прощении», Ишь ведь! – «выражение восхищения», например:

«- Успокойтесь, маменька, – отвечала Дуня, снимая с себя шляпку и мантильку, – нам сам Бог послал этого господина, хоть он и прямо с какой-то попойки» («Преступление и наказание»).

«Точно, Бог послал!» – подумал генерал про себя» («Идиот»).

«Надеялась, что авось, Бог даст, не придет до её отъезда» («Братья Карамазовы»).

«Авось Бог простит» («Идиот»).

«- Ишь ведь! – мигнул он на него князю» («Идиот»).

Модальные фразеологизмы слава Богу, Боже мой! являются полисемичными, т. е. в разных контекстах они способны передавать различные чувства и эмоции, переполняющие человека. Например:

«О, Боже мой, какое у вас в эту минуту лицо!» – «выражение удивления»; «Так вы... ах, Боже мой, так неужели вы в самом деле родственник Павлицеву?» – «выражение удивления и радости»; «- Но, Боже мой, как это счастливо!» – «выражение радости»; «Ах, Боже мой! – рассмеялся Иван Петрович» – «выражение удивления и иронии говорящего по отношению к кому-либо или чему-либо».

Ко второй группе относятся фразеологические единицы, выражающие отрицательные чувства и эмоции субъекта речи (29 фразеологизмов в 164 употреблений). Например:

«Да зачем же вы это, ах, Боже мой!» – «выражение удивления и негодования»; «Но, Боже мой, какой у него костюм, как он ужасно одет!» – «выражение пренебрежения»; «И это по крайней мере, о, Господи! – всплеснул руками чиновник» – «восклицание при недоумении и некоторой досаде»;

«Только уж не сегодня, пожалуйста, не сегодня! – бормотала она с замиранием сердца, точно кто-то упрасивая, как ребёнок в испуге. – Господи! Ко мне... в эту комнату... он увидит... О Господи!» – «выражение сильного испуга»; «Там Бог знает что, Настасья Филипповна» – «нечто невообразимое, выражение недоумения и возмущения».

В данном семантическом объединении выделяется фразеологизм Чёрт возьми, который способен передавать диаметрально противоположные чувства и эмоции героев – гнев, досаду, восхищение. Например:

«Кто же, чёрт возьми, мог передать, кроме вас?» – «выражение удивления и негодования»; «Да за что же, чёрт возьми!» – «выражение возмущения»; «- Чёрт возьми, никак нельзя умереть без объяснений» – «выражение неудовольствия, раздражения»; «- По моему правилу, во всякой женщине можно найти чрезвычайно, чёрт возьми, интересное» («Братья Карамазовы») – «удивление и восхищение».

Также ко второй группе относится большое количество модальных фразеологизмов с компонентом «чёрт», которые выражают резко негативное отношение к человеку, вызывающему раздражение, неудовольствие, гнев и т. д. Эти фразеологизмы имеют грубо-просторечную, бранную стилистическую окрашенность: убираться к чёрту – «грубо-прост. Прогонять вон», чёрт их дери – «грубо-прост., бранное выражение возмущения, досады», чёрт тебя (вас) побери (дери) – «прост., бранное восклицание, выражающее недовольство, возмущение кем-либо или чем-либо»; чёрт знает – «(грубо-прост.) выражение возмущения»; чёрт разберёт – «(прост.) о чём-либо непонятном»; чёрт знает что – «(прост.) нечто невообразимое». Например:

«- Чёрт с вами (с тобой, с ними), подлецы вы такие!» – «выражение уступки». «- Ну, да, чёрт с тобой, пожалуй, не сказывай» («Преступление и наказание»). «Да говорите же, говорите, о чёрт!» – «выражение раздражения, неудовольствия» («Идиот»). «- Ну, к чёрту бедную поселянку!» – «выражение злости, пренебрежения к кому-либо» («Идиот»). «- Я останусь при нём! – вскричал Разумихин, – ни на минуту его не оставлю, и к чёрту там всех моих, пусть на стены лезут!» («Преступление и наказание»). «- Ну и убирайся к чёрту, лакейская ты душа» (2 употребления в романе «Братья Карамазовы»). «- Убирайся же к чёрту! – сказал он тихо и почти задумчиво» («Преступление и наказание»). «Какие-то приливы и отливы, чёрт их дери!» («Идиот»). «Чёрт тебя побери, говори яснее!» («Братья Карамазовы»). «Чёрт знает, вы и тут яду влили» – «выражение возмущения». «Чёрт вас разберёт после этого: сам подлость свою сознаёт и сам в подлость лезет!» («Братья Карамазовы»). «Это чёрт знает что такое», – проворчал вполголоса Иван Фёдорович («Братья Карамазовы»). «Чёрт знает что такое даже, вот что!» – «выражение крайнего недоуме-

ния по поводу чего-либо» («Братья Карамазовы»).

В исследуемых произведениях для выражения негативных эмоций также используются грубо-просторечные фразеологизмы: да пусто бы вам – «выражение досады, злости»; тьфу тебя (с вами) – «выражение раздражения, досады»; тьфу (фу, ах, о), чёрт! – «выражение досады, растерянности, гнева, удивления», какого (же) чёрта – «выражение негодования», на кой чёрт – «выражение возмущения. Зачем, для какой надобности (обычно при скрытом отрицании)»; типун тебе на язык – «недоброе пожелание тому, кто говорит не то, что следует»; эх ведь вас – «выражение удивления, злорадства»; не может быть! – «восклицание при крайнем удивлении и сомнении»; креста на тебе нет – «осуждение человека, который ведёт себя не по-людски, неправильно, совершает зло». Например:

«- Ну, да пусто бы вам совсем!» («Идиот»).

«- Так какого же чёрта тебе надо? – закричал сверху Разумихин» («Преступление и наказание»).

«- Фью, эх ведь вас!» («Идиот»).

«- Быть не может! – воскликнул генерал, точно выстрелил» («Идиот»).

«- Ну, и впрямь, знать, креста на тебе нет! – кричат из толпы уже многие голоса» («Преступление и наказание»).

Третья группа включает фразеологизмы, передающие различного рода пожелания, требования к человеку, побуждение его к совершению каких-либо действий, поступков. Пожелания могут носить резко негативный характер, если между людьми сложились напряженные, конфликтные отношения: чтоб и духу не было (не пахло) – «грубо-прост. Выражение категорического требования, чтобы кто-либо немедленно ушёл»; с глаз долой – «выражение категорического требования, чтобы кто-либо немедленно ушёл», вынь да положь – «сделай непременно, во что бы то ни стало». Например:

«Чтоб впредь этого оборванца и духу не было и на двор не пускать» («Братья Карамазовы»).

«Я этого брака не желаю, а потому ты должна, завтра же, при первом слове, Лужину отказать, чтобы и духу его не пахло» («Преступление и наказание»).

«Эх, князь, ты точно как ребёнок какой, захотелось игрушки – вынь да положь» («Идиот»).

«Ибо хоть отсекается вредный член механически и ссылается далеко, с глаз долой, то на его место тотчас же появляется другой преступник» («Братья Карамазовы»).

Также в третью группу входят фразеологизмы, выражающие значение просьбы, проявление вежливости, одобрения, любезности и др. (10 фразеологизмов в 52 употреблениях): сделайте одолжение – «выражение вежливой просьбы», ради Бога (Христа)! – «выражение усиленной просьбы», не поминай лихом – «просьба, вспоминая, не думать плохо о ком-либо»; доброго (вам, тебе) аппетита – «этикетное пожелание тому, кто кушает», милости

просим – «добро пожаловать», дай вам (им, ей, мне) Бог – «выражение пожелания чего-либо хорошего; награди тебя Бог – «выражение благодарности и пожелания чего-либо хорошего», сохрани тебя Бог! – «выражение доброго пожелания». Например:

«- Князь, сделайте одолжение, зайдите ко мне в гостиную» («Идиот»).

«- Да садитесь же, батюшка, присядьте, ради Христа!» («Преступление и наказание»).

«-Кланяйтесь ему от меня, а меня не поминайте лихом» («Идиот»).

«- И пойдёте, Пётр Александрович, извольте пожаловать к отцу игумену, и – доброго вам аппетита!» («Братья Карамазовы»).

«- Да милости просим, пожалуйста, я слишком рад и без объяснений» («Идиот»).

«- Милости просим от всего сердца, – ответил игумен» («Братья Карамазовы»).

«Дай вам Бог успеха, потому что я сам ваших убеждений во всём!» («Идиот»)

«- Дай ей Бог!» («Преступление и наказание»).

«- Милый ты наш, награди тебя Бог, благодетель ты наш» («Братья Карамазовы»).

«- Сохрани тебя Бог! – послышался плачевный голос нищей» («Преступление и наказание»).

В некоторых модальных фразеологизмах наблюдается компонентное варьирование: Бог/Христос/Господь: Бог с тобою – Христос с тобою – Господь с тобою; Христос (Бог) с тобой – «уст. Пожелание благополучия, счастья кому-либо».

Например:

«- Ну, Христос с тобою!» («Братья Карамазовы»).

«Ещё двадцать лет проживёшь, право, Бог с тобою!» («Братья Карамазовы»).

Христос (Бог) с тобой – «уст. Пожелание благополучия, счастья кому-либо».

Таким образом, модальные фразеологизмы субкатегории эмоционального отношения активно используются в творчестве Ф.М. Достоевского. Данные единицы передают самые различные эмоциональные состояния действующих лиц в романах «Идиот», «Преступление и наказание» и «Братья Карамазовы» – как позитивные, так и резко негативные. В соответствии с характером выражаемых эмоций фразеологизмы подразделяются на три семантические группы: позитивные эмоции, негативные эмоции и пожелания, просьбы, побуждение к действию. Среди исследуемых единиц многочисленны фразеологизмы с компонентами «Бог» и «черт», что является отражением особенностей мироощущения и мировоззрения писателя. Для некоторых фразеологизмов характерно явление полиэмоциональности. В целом можно констатировать, что данные фразеологизмы являются важной составной частью идиостиля писателя, отражают богатый внутренний мир героев его произведений, их глубокие чувства и переживания.

Список литературы

- 1 Виноградов В. В. Исследования по русской грамматике: Избр. Тр. [Ред. Н.Ю. Шведова]. – Москва : Наука, 1975. – 559 с.
- 2 Достоевский Ф. М. Идиот. – Москва : Эксмо, 2002. – 640 с.
- 3 Достоевский Ф. М. Братья Карамазовы. – Москва : Современник, 1981. – 754 с.
- 4 Достоевский Ф. М. Преступление и наказание. – Москва : Издательство «Э», 2016. – 672 с.
- 5 Дружинин В. Е. Психология эмоций, чувств, воли. – Москва : ТЦ Сфера, 2003. – 96 с.
- 6 Зайнуллин И. В. Модальность как функционально – семантическая категория. – Саратов, 1986. – 300 с.
- 7 Лебединская В. А. Процессуальные фразеологизмы современного русского языка : учебное пособие по спецкурсу. – Челябинск : ЧГПИ, 1987. – 80 с.
- 8 Мительская Ж. З. Языковые свойства фразеологизмов модального класса : автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Челябинск : ЧГПИ, 1996. – 199 с.
- 9 Шведова Н. В. Словарь фразеологизмов с компонентом «бог» / под ред. Н. Б. Усачёвой. – Курган : Изд-во Курганского гос. ун-та, 2005. – 111 с.

References

- 1 Vinogradov V. V. *Studies in Russian grammar: izbr. Tr. / V. V. Vinogradov [Ed. N. Yu. Shvedova]*. – Moscow : Science, 1975. – 559 p.
- 2 Dostoevsky *The Idiot*. – M. : Eksmo, 2002. – 640 p.
- 3 Dostoevsky *And The Brothers Karamazov*. – M. : Contemporary, 1981. – 754 p.
- 4 Dostoevsky F. M. *Crime and punishment / F. M. Dostoyevsky*. – M. : Publishing House "E", 2016. – 672 p.
- 5 Druzhinin V. E. *Psychology of emotions, feelings, will / E. V. Druzhinin, M. : shopping center Sfera*, 2003. – 96 p.
- 6 Zainullin, I. V. *Modality as a functional – semantic category / I. V. Zainullin*. – Saratov, 1986. – 300 p.
- 7 Lebedinskaya V. A. (2008) *the phraseological units Of the modern Russian language: a textbook on the special course / Lebedinskaya*. – Chelyabinsk: chgpi, 1987. – 80 p.
- 8 Michalska J. Z. *Linguistic properties of idioms modal class: abstract. kand. Diss / J. Z. Michalska*. – Chelyabinsk: chgpi, 1996. – 199 p.
- 9 Shvedova N. In. *Dictionary of phraseological units with the component " God " / ed.B. Usacheva*. – Kurgan : publishing House of Kurgan state University, 2005. – 111 p.